



# Saladette

232804

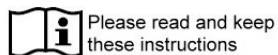
232859

Gebruiksaanwijzing  
Users manual  
Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Instrukcja obsługi  
Manual de utilizare

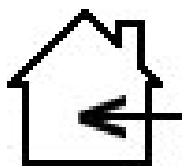


Saladette  
Salade counter  
Saladette  
Saladette  
Stół chłodniczy  
Masa salata

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen  
You should read these user instructions carefully before using the appliance  
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen  
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil  
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi  
Cititi cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului



Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Păstrați maualul de utilizare alături de aparat.



Alleen voor gebruik binnenshuis.  
For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Pour l'usage d'intérieur seulement.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Numai pentru uz casnic.



**GEBRUIKSAANWIJZING**

**USER INSTRUCTIONS**

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

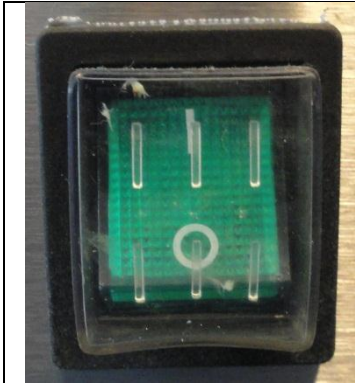
**MODE D'EMPLOI**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**INSTRUCȚIUNILE UTILIZATORULUI**



Afbeeldingen / Images / Bilder / Images / Obrazy / Imagini



1



2



3



4

# Nederlands

*Geachte klant,*

*Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat aansluit, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsvoorschriften aandachtig door.*

## Veiligheidsvoorschriften

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman.  
**Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.**
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- Controleer stekker en snoer regelmatig op eventuele beschadiging. Indien stekker of snoer beschadigd is, laat het bij een erkend reparatiebedrijf repareren.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op andere wijze beschadigd is. Laat het bij een erkend reparatiebedrijf controleren en zo nodig repareren.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. **Dit kan levensgevaar opleveren.**
- Zorg dat het snoer niet met scherpe of hete voorwerpen in aanraking komt en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt trekken, pak dan altijd de stekker zelf beet en trek nooit aan het snoer.
- Zorg dat niemand het snoer (of verlengsnoer) abusievelijk kan lostrekken of erover kan struikelen.
- Houd het apparaat als u het gebruikt steeds in de gaten.
- Kinderen zien de gevaren van onjuist gebruik van elektrische apparaten niet. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met elektrische apparatuur werken.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt en telkens voordat het wordt schoongemaakt.
- **Gevaar!** Zo lang de stekker in het stopcontact zit, staat het apparaat onder de netspanning.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet bij het apparaat zijn meegeleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie.
- Vermijd overbelasting.
- Schakel de apparatuur na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Tijdens het bijvullen of schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en plaatselijk geldende voorschriften.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij supervisie of instructie is gegeven betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon welke verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

## Speciale veiligheidsvoorschriften

Om ijsafzetting te voorkomen dient u er zeker van te zijn dat de bovenzijde van het apparaat volledig afgesloten is: door middel van gastronormbakken die naadloos aansluiten, of door het gebruik van de deksel.

### Ingebruikname

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik het apparaat **NIET**.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Reinig het apparaat met handwarm water en een zachte doek.
- Plaats het apparaat waterpas op een stabiele ondergrond, tenzij anders aangegeven.
- Zorg ervoor dat, bij toestellen met ventilatiesleuven, er rondom het apparaat genoeg ruimte vrij blijft voor de afvoer van warmte.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
  
- Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond en zorg dat het waterpas staat. Stellen kan met behulp van de verstelbare poten. Het apparaat mag alleen aan de buitenkant van de romp worden vastgepakt om het risico op schade te vermijden. Verplaats het apparaat niet door het aan het werkblad vast te pakken. Nadat het apparaat op de definitieve plaats is gezet, dient u 2 uur te wachten voordat het ingeschakeld mag worden.

### In de verpakking vindt u het volgende:

- Saladette
- 2 verstelbare planken
- RVS klapdeksel \* (\*alleen model 232804)

### Saladettes 232804/232859 zijn uitgevoerd met:

- Digitale thermostaat en LCD display
- Verstelbare poten
- Koelinstallatie met hitteafvoer door middel van een ventilator
- Auto-ontdooi functie

**Let op:** gastronormbakken zijn niet inbegrepen!

### Mogelijk gebruik

Salades (~ +10°C): koelen, voorbereiding en verkoop van salades, fruit, groente en koude gerechten. Gebruik dit apparaat niet voor opslag van medicijnen.

### Auto-ontdooifunctie

Dit apparaat ontdooit automatisch iedere 6 uur (dus 4 keer per etmaal). Tijdens het ontdooiproces (fig. 3), brandt een lampje.

Afvoer van condenswater: de verdamping van dooiwater verloopt automatisch.

### Koelfunctie:

Wanneer het apparaat actief koelt (fig. 4), brandt een indicatielampje.

## Opslag van levensmiddelen

Voor het behalen van de beste resultaten dient u de volgende instructies in acht te nemen:

- Plaats alleen voedsel in het apparaat wanneer het de temperatuur heeft bereikt zoals staat aangegeven op het display.
- Plaats geen onafgedekt warm voedsel of vloeistoffen in het apparaat.
- Verpak of bescherm voedsel waar mogelijk.
- Belemmer de luchtcirculatie in de cel niet met overbodige obstakels.
- Laat de deuren niet te vaak of te lang openstaan.
- Wacht even voordat u de deur heropent nadat u deze net heeft gesloten.
- Wanneer u de saladette vult met voedsel dient u de laden altijd één voor één te vullen; dit om onbalans te voorkomen.

## Gebruikersinstructies

Dit apparaat kan bediend worden door een aan-/uitschakelaar en een LCD display. De instellingen die u kunt gebruiken zijn:

### 1. Aan en uitzetten

Druk de aan-/uitknop aan (fig. 1). Op dat moment zal het LCD display (fig. 2) aan gaan en zal de huidige temperatuur verschijnen op het display.

### 2. Weergave van de temperatuur in de koelcel

Gedurende normaal gebruik zal de luchttemperatuur in de koelcel verschijnen op het display.

### 3. De koelceltemperatuur instellen

Wanneer u de "Set" knop 1 seconde indrukt, is het mogelijk de ingestelde temperatuur af te lezen. Om deze temperatuur te wijzigen: druk "Set" en vervolgens ▲ of ▼ knop om respectievelijk de temperatuur te verhogen of te verlagen tot de gewenste temperatuur is bereikt. Bevestig deze temperatuur door de knop "Set" knop opnieuw in te drukken. De temperatuur is in te stellen tussen de +2 °C ~ +10°C

## Initiële reiniging

Voor gebruik dienen alle onderdelen van het apparaat te worden gereinigd. Voor de wanden en de interne onderdelen gebruikt u een antibacterieel reinigingsmiddel. Voor de kunststof onderdelen gebruik een vochtige doek. Afdrogen met een zachte, schone doek. Gebruik weinig of geen water. Gebruik geen agressieve of schurende oplos- of reinigingsmiddelen. Gedurende de schoonmaak mag u niet met blote handen aan de delen komt die kunnen snijden (verdampers, condensator etc.) en dient u te allen tijde veiligheidshandschoenen te dragen.

## Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat schoonmaakt altijd eerst de stekker uit het stopcontact .
- Let op: Nooit het apparaat in water of een andere vloeistof onderdompelen!
- De buitenkant maakt u schoon met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende middelen gebruiken.
- Reinig de eventueel aanwezige ventilatieopeningen met de stofzuiger.

## **Foutcodes**

Het elektronisch LCD display kan storingen weergeven, zoals:

- Alarm van het LCD display: E0 knippert
- Wanneer het display één of meer van de bovenstaande codes laat zien, noteert u deze code en zet u het LCD display uit. Na een aantal seconden zet u het LCD display weer aan. Als de code nog steeds op het display staat, dan dient u technische assistentie in te schakelen en de foutcode te rapporteren.

Als na deze handelingen het apparaat nog steeds niet functioneert, adviseren wij u contact op te nemen met de technische dienst. Wees erop voorbereid dat u de volgende informatie dient te kunnen overleggen:

- Artikelnummer en serienummer van het apparaat (deze kunnen beide gevonden worden op het technische plaatje).
- De foutcode(s) die op het display wordt(en) getoond.

## **Garantie**

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## **Afdanken & Milieu**

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.



# English

*Dear Customer,*

*Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read these user instructions carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety instructions in particular very carefully.*

## **Safety Regulations**

- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the unlikely event that the appliance should fall into water, immediately pull the plug out of the socket and have the appliance checked by a certified technician. **Not following these instructions could give rise to life-threatening situations.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Regularly check the plug and cord for any damage. Should the plug or cord be damaged have it/them repaired by a certified repair company.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. **This could give rise to life-threatening situations.**
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Make sure that no one can accidentally pull the cord (or extension cord) loose or trip over the cord.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of electrical appliances can be dangerous. Therefore, never let children use electrical appliances without supervision.
- Always pull the plug out of the socket when the appliance is not being used and always before cleaning.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the Voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Avoid overloading.
- Turn off the appliance after use by removing the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when filling or cleaning the appliance.
- The electrical installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

## Special safety precautions

To avoid icing, please make sure the upper side of the appliance is covered completely. Either by using Gastronorm pans that seamlessly fit, or by using the lid to cover the appliance.

## Preparations before using for the first time

- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of any damage, contact your supplier immediately and do **NOT** use the appliance.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the appliance with luke-warm water and a soft cloth.
- Place the appliance on a level and steady surface, unless mentioned otherwise.
- Make sure there is enough clearance around the appliance for ventilation purposes.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.
- Place the appliance on a flat surface and level it by screwing and adjusting the leveling legs to ensure its efficient operation. The appliance must be lifted only from the exterior of the base to avoid the possibility of damage. Do not move the appliance by application of pressure to the work surface. After the device has been placed in its final position wait 2 hours before activating it.

## In the packing you will find the following:

- Saladette
- 2 adjustable boards
- Stainless steel lid\* (\*only model 232804)

## Saladettes 232804/232859 are equipped with:

- Digital thermostat and LCD display
- Adjustable feet
- Forced cooling by means of a fan
- Auto-defrost function

**Note:** GN containers not included!

## Possible usage

Salads (~ +10°C): refrigeration, preparation and sale of salads, fruits, vegetables and cold dishes. Do not use the appliance to store medical supplies.

## Auto- defrost function

This appliance defrosts automatically every 6 hours (so 4 times in 24 hours). During defrosting (fig. 3) process, a light will be shown.

For condense water disposal: the evaporation of defrost water is automatic.

## Cooling operation

When cooling is active (fig. 4), an indicator lamp will light up.

## **Storing food**

In order to obtain the best performance it is necessary to observe the following instructions:

- Place the food into the unit only after it has reached the desired operating temperature given on the digital display.
- Do not place uncovered hot foods or liquids inside the unit.
- Package or protect food when possible
- Do not limit the circulation of air inside the cell with superfluous obstacles.
- Avoid frequent or prolonged openings of the door/drawers.
- Wait a few moments before reopening the door/drawer just after it has been closed.
- Whilst stocking only open and fill a drawer at a time to eliminate the risk of over-balancing.

## **User instructions**

This appliance is activated by one switch and an electronic control panel. The operations available to the user are:

### **1. Switching on/off**

Switch on the switch (Fig. 1). At that moment the electronic panel (Fig. 2) will illuminate and display the current temperature light.

### **2. Displaying of cell temperature**

During normal functioning, the air temperature which is present in the cell at that moment appears.

### **3. Setting the cell temperature**

By pressing the "Set" button for 1 second it is possible to read the set temperature. To change the temperature: press "Set" and press the press ▲ or ▼ button to respectively increase or decrease the temperature initially pre-set, until the desired new temperature has been achieved. Confirm this value by pressing the "Set" button again. Electronic control panel operating band has a range between +2°C ~+10°C.

## **Initial Cleaning**

Before use, all parts of the appliance should be cleaned. For the walls and the internal parts use an antibacterial detergent. For the plastic parts use a moistened cloth. Dry with a soft clean cloth. Use little or no water. Do not use aggressive or abrasive solvents or detergents. During cleaning do not bare-handed handle those parts which could cut (evaporator, condenser etc.) and always use protective gloves.

## **Cleaning and maintenance**

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents or abrasives. Do not use any sharp or pointed objects. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean the ventilation slots (if applicable) with the vacuum cleaner.

## **Alarm codes**

In the event of a malfunction, the control panel display will show error codes like:

- Alarm of electronic control panel: E0 flashing.
- If the display shows one or more of the above mentioned alarm codes, take note of those, switch off the electronic control panel and switch it on after a few seconds. If the code(s) is/are again shown, call technical assistance and report the displayed code(s).

If after these controls, the malfunctioning continues, it is advisable to contact technical assistance. Be prepared to supply the following information:

- The model name and the serial number (both can be found on the technical data plate).
- The alarm code(s) appearing on the display of the control panel.

## **Warranty**

Any defect affecting the functionality of the appliance that becomes apparent within one year after purchase will be corrected by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was bought and include proof of purchase (f.e. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## **Discarding & Environment**

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

# Deutsch

Sehr geehrte(r) Kunde/in!

Herzlichen Dank für den Ankauf dieses Hendi Gerät. Diese Bedienungsanleitung bitte vor der Inbetriebnahme des Geräts gründlich lesen, um durch unsachgemäße Bedienung entstandene Schäden zu verhindern. Die Sicherheitsvorschriften besonders sorgfältig lesen.

## Sicherheitsvorschriften

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigt ins Wasser fällt. **Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.**
- Versuchen Sie nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Den Stecker regelmäßig auf eventuelle Schäden hin prüfen. Beschädigte Stecker oder Kabel von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt reparieren lassen.
- Das Gerät nicht mehr benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sonst wie beschädigt wurde. Das Gerät von einer zugelassenen Reparaturwerkstatt prüfen und gegebenenfalls reparieren lassen.
- Nicht versuchen, das Gerät eigenständig zu reparieren. **Es besteht Lebensgefahr.**
- Das Kabel von scharfen und heißen Gegenständen sowie von offenem Feuer fernhalten. Beim Rausziehen des Steckers stets am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
- Beachten Sie, dass das (Verlängerungs-) Kabel nicht versehentlich gelöst wird, dass man nicht darüber stolpern kann.
- Das Gerät bei Bedienung stets überwachen.
- Kinder kennen die Gefahr der unsachgemäßen Bedienung elektrischer Geräte nicht. Kinder daher niemals unbeaufsichtigt elektrische Geräte bedienen lassen!
- Den Stecker rausziehen wenn das Gerät nicht benutzt wird und auch vor jeder Reinigung.
- **Gefahr!** Befindet sich der Stecker in der Steckdose, wird das Gerät mit Netzspannung versorgt.
- Das Gerät ausschalten, bevor Sie den Stecker ziehen.
- Das Gerät nie am Kabel tragen.
- Keine zusätzlichen Hilfsmittel benutzen, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert wurden.
- Das Gerät darf nur an eine Steckdose angeschlossen werden mit dem auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz.
- Überlastung ist zu vermeiden.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch auszuschalten, indem der Stecker aus der Steckdose herausgezogen wird.
- Vor dem Nachfüllen oder Reinigen ist immer der Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Die elektrische Anlage hat den nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie werden bei dem Gebrauch des Gerätes beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen von einer Person, die für ihre Sicherheit die Verantwortung trägt.

## **Spezielle Sicherheitsvorschriften**

Um Vereisung zu vermeiden, sollen Sie darauf achten dass die Oberseite vom Gerät komplett abgedeckt ist. Entweder mit Gastronorm Behälter oder durch Abschließen vom Gerät mit dem Deckel.

## **Vorbereitung der Inbetriebnahme**

- Das Gerät auf Schäden hin prüfen. Setzen Sie sich im Beschädigungsfall sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und benutzen Sie das Gerät **NICHT**.
- Die gesamte Verpackung und eventuell vorliegende Schutzfolie entfernen.
- Das Gerät mit lauwarmem Wasser und einem weichen Tuch reinigen.
- Das Gerät waagrecht hinstellen sofern nicht anders angegeben ist.
- Um das Gerät herum sollte ausreichender Freiraum vorliegen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche und positionieren Sie das Gerät richtig mit den verstellbaren Füßen um eine effiziente Betrieb zu gewährleisten. Das Gerät darf nur von der Außenseite des Körpers aufgehoben werden um Schaden zu vermeiden. Bewegen Sie das Gerät nicht durch das Blatt an zu wenden. Wenn das Gerät auf dem definitiven Platz steht, sollen Sie 2 Stunden warten vor es zu aktivieren.

In die Packung finden Sie folgendes:

- Saladette
- 2 verstellbaren Regale
- Mit Deckel aus Edelstahl \* (\*nur Modell 232804)

Saladetten 232804/232859 sind ausgestattet mit:

- Digital Thermostat und LCD Display
- verstellbaren Füßen
- Zwangskühlung mittels eines Ventilators
- Automatischer Entfrostung

**Hinweis:** GN Behälter nicht im Lieferung enthalten!

## **Anwendungsmöglichkeiten**

Salat (ca.+10°C): Kühlung, Zubereitung und Verkauf von Salat, Obst, Gemüse und kalte Speisen. Das Gerät nicht zur Aufbewahrung von Medikamenten benutzen.

## **Automatische Abtauung**

Dieses Gerät tau automatisch alle 6 Stunden (also 4 mal in 24 Stunden). Während Abtauvorgang (Abb.3), wird ein Licht gezeigt. Der Abfluss des Abtauwassers ist bei allen Modellen mit eingebauten Kondensatoreinheit automatisch.

## **Kühlbetrieb**

Wenn Kühlen (Abb. 4) ist aktiv, eine Warnlampe leuchtet auf.

## **Aufbewahrung von Lebensmitteln**

Mit dem Ziel die bestmögliche Leistung des Gerätes zu erhalten ist es nötig die folgenden Regeln zu beachten:

- Füllen/bestücken Sie den Kühltisch erst, wenn er die gewünschte Temperatur lesbar am Thermometer erreicht hat.
- Stellen Sie keine warme Speisen oder Flüssigkeiten sowie keine unabgedeckten Nahrungsmittel in den Kühltisch.
- Die Lebensmittel immer gut Verschließen bzw. verpacken.
- Die freie Luftzirkulation nicht durch Überfüllung beeinträchtigen.
- Es ist zu vermeiden die Türen bzw. Schubladen längere Zeit geöffnet zu lassen, sowie häufiges Öffnen zu vermeiden ist.
- Warten Sie einige Zeit, bevor Sie gerade geschlossenen Fächer wiedergeöffnet werden.
- Während der Erstfüllung bzw. einer Komplett Füllung immer nur ein Fach öffnen und befüllen um ein mögliches Umkippen des Geräts zu vermeiden.

## **Betrieb**

Dieses Gerät ist ausgestattet mit zwei Bedienungsschaltern und einer elektronischen Zentrale die für den Benutzer genehmigten Operationen sind:

### **1. Ein- und Ausschalten des Geräts**

Drücken Sie den Schalter ein (Abb.1). Auf dem Display (Abb.2) wird die momentane Innentemperatur des Geräts angezeigt, sowie die Funktionskontrollleuchten des Kompressors.

### **2. Temperaturanzeige**

Während des Normalbetriebs zeigt das Display die momentane Temperatur in der Kühlzelle an.

### **3. Einstellen der Temperatur**

Wenn Sie die Taste „Set“ drücken (für eine Sekunde) können Sie die gespeicherte Temperatur ablesen. Andern der Temperatur: drücken Sie den Schalten „Set“ und danach den Schalter ▲ oder ▼ um die gespeicherte Temperatur zu ändern. Wenn Sie die gewünschte Temperatur eingegeben haben, speichern Sie diese mit dem Schalter „Set“. Die Spannbreite der einstellbaren Temperatur liegt zwischen +2°C ~+10°C.

## **Erstreinigung**

Vor dem Anschluss an das elektrische Netz ist das Gerät zu reinigen. Für das Becken und alle Innenteile ist ein bakterientötendes Reinigungsmittel zu verwenden. Die Plastikteile brauchen nur mit einem feuchten Tuch abgewischt zu werden. Mit einem weichen und sauberem Tuch abtrocknen. Benutzen Sie so wenig Wasser wie möglich bzw. verzichten Sie ganz auf die Benutzung von Wasser. Benutzen Sie weder aggressive noch scheuernde Reinigungsmittel oder Lösungsmittel. Während Reinigung ist es zu vermeiden mit nackten Händen in die Nähe von scharfen Teilen zu kommen, die Verletzungen verursachen können. Verwenden Sie in jedem Fall Sicherheitshandschuhe.

## **Reinigung und Wartung**

- Vor jeder Reinigung stets den Stecker ziehen.
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel) reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel benutzen. Keine scharfen, spitzen Gegenstände benutzen. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Spülmittel reinigen. Keine Scheuermittel benutzen.
- Die eventuellen Lüftungsöffnungen mit dem Staubsauger reinigen.

## **Störungen**

Die Regeleinheit zeigt eine eventuelle Störung durch Aufleuchten der folgenden Zeichen auf dem Display an so wie:

- E0 Blinklicht
- Gegenmaßnahmen:  
Im Falle dass auf dem Display eine oder zwei der oben dargestellten Zeichen aufleuchten schalten Sie die Kontrollzentrale ab und warten Sie einige Sekunden bevor Sie wieder einschalten. Falls das Alarmzeichen noch aufleuchtet: rufen Sie den technischen Kundendienst an und teilen Sie diesem das Zeichen mit, welches die Störung anzeigt.

Wenn das Display diese oder andere Fehlermeldungen zeigt, sollten Sie diesen Fehlercode notieren und setzen Sie sich mit dem Technischen Kundendienst in Verbindung.

Wenn trotz aller Kontrollen das Gerät weiterhin Störungen aufweist wenden Sie sich bitte an den Kundendienst und halten Sie folgende Informationen bereit:

- Modellbezeichnung und Gerat Nummer (beides können Sie dem Typenschild entnehmen)
- Der eventuell auf dem Display aufgezeigten Alarmsymbole.

## **Garantie**

Jeder Defekt, der die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise falsch behandelt oder unzweckmäßig benutzt wurde. Ihre gesetzlich verbrieften Rechte bleiben davon unberührt. Ist die Garantie rechtsgültig, geben Sie an, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und legen Sie eine Quittung (z.B. Kassenzettel) bei.

Auf Grund unserer Zielsetzung, die Produktentwicklung stetig fortzusetzen, behalten wir uns das Recht vor, das Produkt, die Verpackung und die Unterlagen ohne vorherige Inkenntnissetzung zu ändern.

## **Entsorgung & Umwelt**

Am Ende der Lebensdauer des Geräts bitte gemäß den aktuell geltenden Vorschriften und Richtlinien entsorgen.

Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien wie Kunststoff und Kartons in den entsprechenden Behältern.



# Française

*Cher client,*

*Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.*

## Consignes de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. **La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.**
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- Contrôlez régulièrement la prise électrique et le cordon pour détecter toute éventuelle détérioration. Si la prise ou le cordon est endommagé, confiez la réparation à un réparateur agréé.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela présente un risque d'accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants n'ont pas conscience de l'usage incorrect des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Danger !** Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et la fréquence indiqués sur la plaque indiquant le type.
- Évitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.

## Mesures de sécurité particulières

Pour éviter le givrage, s'il vous plaît assurez-vous que la face supérieure de l'appareil est entièrement recouverte. Soit en utilisant des poêles gastronorm qui vont ensemble, ou en utilisant le couvercle pour couvrir l'appareil.

### Préparation avant la première utilisation

- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et **N'UTILISEZ PAS** l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le feuil de protection éventuellement existant
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil dans une position horizontale et sur un fondement stable à moins qu'il ne soit indiqué autrement.
- En ce qui concerne des appareils aux fentes de ventilation, veillez à ce qu'il reste assez d'espace autour de l'appareil pour l'évacuation de la chaleur.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.
  
- Placez l'appareil sur une surface plane et à niveau en vissant et en ajustant les pieds de nivellement pour assurer son bon fonctionnement. L'appareil doit être levée que de l'extérieur de la base pour éviter les risques de dommages. Ne pas déplacer l'appareil en exerçant une pression à la surface de travail. Après que le dispositif a été placé dans sa position finale attendre 2 heures avant de l'activer.

### Dans l'emballage vous trouverez le suivant:

- Saladette
- 2 panneaux réglables
- Couvercle en acier inox\* (\* uniquement modèle 232804)
  
- **Saladettes 232804/232859 sont équipées de :**
- Thermostat digital et écran LCD
- Pieds réglables
- Aigus refroidissement au moyen d'un ventilateur
- Fonction de dégivrage automatique

**Note:** les bacs gastronorm ne sont pas inclus!

### Utilisation possible

Salades (~ +10 ° C): la réfrigération, la préparation et la vente de salades, fruits, légumes et plats froids. Ne pas utiliser l'appareil pour stocker les fournitures médicales.

### Fonction d'auto-dégivrage

Cet appareil dégrive automatiquement toutes les 6 heures (soit 4 fois en 24 heures). Pendant le dégivrage processus (fig. 3), une lumière sera montrée. Pour l'élimination de l'eau de condensation : l'évaporation de l'eau de dégivrage est automatique.

### Refroidissement

Lorsque le refroidissement (fig. 4) est actif, une lampe témoin s'allume.

## **Conservation des aliments**

Afin d'obtenir les meilleures performances, il est nécessaire de respecter les consignes suivantes:

- Placez la marchandise dans l'unité seulement après qu'il a atteint la température de fonctionnement souhaitée donnée sur l'afficheur numérique.
- Ne placez pas découvert des aliments chauds ou liquides dans l'appareil.
- Emballez ou protégez les aliments lorsque cela est possible
- Ne pas limiter la circulation de l'air intérieur de la cellule avec des obstacles superflus.
- Eviter les ouvertures fréquentes ou prolongées de la porte / tiroirs.
- Attendez quelques instants avant de rouvrir la porte / tiroir juste après il a été fermé.
- Bien que seulement de stockage ouvert et remplir un tiroir à la fois d'éliminer le risque de plus d'équilibrage.

## **Mode d'emploi**

Cet appareil est activé par un interrupteur et un panneau de contrôle électronique. Les opérations disponibles pour l'utilisateur sont:

### **1. Mise en marche / arrêt**

Activez l'interrupteur (fig. 1). A ce moment, le panneau électronique (fig. 2) s'allume et affiche le voyant de température actuelle.

### **2. Visualisation de la température des cellules**

En fonctionnement normal, la température de l'air qui est présent dans la cellule à ce moment apparaît.

### **3. Réglage de la température de la cellule**

En appuyant sur le bouton « Set » pendant 1 seconde, il est possible de lire la température de consigne. Pour modifier la température : appuyez sur « Set » et appuyez sur la touche ▲ ou ▼ respectivement pour augmenter ou diminuer la température d'abord pré-établi, jusqu'à ce que la température désirée nouvelle a été atteint. Confirmez cette valeur en appuyant sur le bouton « Set » à nouveau. Le panneau de commande électronique fourchette opérationnelle a une fourchette comprise entre + 2°C ~ + 10° C.

## **Premier nettoyage**

Avant utilisation toutes les parties de l'appareil doivent être nettoyées. Pour les parois et les pièces internes utilisez un détergent antibactérien. Pour les pièces en plastique, utilisez un chiffon humidifié. Séchez avec un chiffon doux et propre. Utilisez peu ou pas d'eau. Ne pas utiliser de solvants puissants ou abrasifs ou de détergents. Pendant le nettoyage ne vous approchez pas à mains nues les parties qui peuvent couper (évaporateur, condenseur, etc.) et utilisez toujours des gants de protection.

## **Nettoyage et entretien**

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la prise électrique.
- Attention : Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau ou dans un autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (imbibé d'eau mélangée à un détergent doux).
- N'utilisez jamais de détergent agressif ou de la poudre à récurer. N'utilisez jamais d'objet tranchant ou pointu. N'utilisez jamais d'essence ou de solvant ! Nettoyez avec un chiffon humide et éventuellement du liquide vaisselle, mais n'utilisez pas de produit abrasif.
- Nettoyez les orifices de ventilation avec un aspirateur.

## **Le panneau de commande électronique indique un dysfonctionnement, montrant l'un des codes d'erreur suivant à l'écran:**

- Alarme de panneau de commande électronique: E0 clignotant.
- Intervention correctives:  
Si l'écran visualise un ou plusieurs de ces codes d'alarme mentionnés, prendre note de ces, éteindre le panneau de commande électronique et rebranchez le après quelques secondes. Si le code (s) est / sont à nouveau visualisés, appelez l'assistance technique et rapportez du code remarqué (s).

Si après ces contrôles, le dysfonctionnement persiste, il est conseillé de contacter l'assistance technique. Soyez prêt à fournir les renseignements suivants :

- Le nom du modèle et le numéro de série (les deux peuvent être trouvés sur la plaque des données techniques).
- Le(s) code(s) d'alarme apparaissant sur l'écran du panneau de commande.

## **Garantie**

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

Nous visons constamment à améliorer nos produits et nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit, à l'emballage et à la documentation sans avertissement préalable.

## **Mise au rebut & Environnement**

En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.

Jetez le matériel d'emballage comme le plastique et les boîtes dans des conteneurs réservés à ce but.

# Polski

Szanowny Kliencie,

Przed podłączeniem urządzenia dokładnie przeczytaj całą instrukcję obsługi, aby niewłaściwym użytkowaniem nie spowodować żadnej szkody. Przede wszystkim zapoznaj się z przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania.

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalistom. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia.**
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożeń, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom posługiwać się elektrycznymi urządzeniami gospodarstwa domowego bez nadzoru.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga!** Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikać przeciążenia.
- Po użyciu wyłączyć urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napełnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcjami osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

## Szczególne przepisy bezpieczeństwa

Aby uniknąć oblodzenia, dopilnuj, aby górna część urządzenia była w całości zakryta przy użyciu pojemników GN, które są idealnie dopasowane, lub przykrywając urządzenie pokrywą.

## Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i **NIE** korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.
- Umieścić urządzenie na płaskiej powierzchni i wypoziomuj ją za pomocą nóżek, zapewniając odpowiednią pracę urządzenia. Aby uniknąć uszkodzeń, urządzenie należy podnosić za podstawę. Nie przesuwaj urządzenia wywierając nacisk na jego powierzchnię. Po umieszczeniu urządzenia w odpowiednim położeniu, odczekaj 2 godziny przed włączeniem.

## Zawartość opakowania:

- Saladetta
- 2 regulowane deski
- Pokrywa ze stali nierdzewnej\* (\*tylko model 232804)

## Modele 232804/232859 wyposażone są w:

- Cyfrowy termostat i wyświetlacz LCD
- Regulowane nóżki
- Wymuszone chłodzenie za pomocą wentylatora
- Funkcję automatycznego odszraniania

**Uwaga:** Pojemniki GN nie są częścią zestawu!

## Możliwe zastosowanie

Salatki (~+10°C): chłodzenie, przygotowanie i sprzedaż sałatek, owoców, warzyw i dań na zimno. Nie używać urządzenia do przechowywania akcesoriów i środków medycznych.

## Funkcja automatycznego odszraniania

Automatyczne odszranianie urządzenia następuje co 6 godzin (4 razy w ciągu 24 godzin).

Podczas odszraniania (rys. 3) zapali się kontrolka.

Usuwanie kondensatu: Odparowanie kondensatu odbywa się automatycznie.

## Chłodzenie

Gdy włączone jest chłodzenie (rys. 4), zapala się kontrolka.

## **Przechowywanie żywności**

Aby uzyskać najlepszą pracę urządzenia, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Umieszczać produkty w urządzeniu wyłącznie po osiągnięciu żądanej temperatury wyświetlanej na wyświetlaczu cyfrowym.
- Nie umieszczać ciepłych dań ani napojów w urządzeniu bez przykrycia.
- W miarę możliwości pakować lub zabezpieczać żywność
- Nie ograniczać przepływu powietrza zbędnymi przedmiotami.
- Unikać częstego otwierania drzwi/szuflad, nie zostawiać otwartych drzwi/szuflad.
- Odczekać chwilę przed ponownym otwarciem drzwi/szuflad.
- Zapełniać tylko jedną szufladę w danym momencie, aby uniknąć ryzyka przeważenia i przewrócenia urządzenia.

## **Instrukcja dla użytkownika**

Urządzenie włączane jest za pomocą jednego przełącznika i sterowane za pomocą elektronicznego panelu. Obsługa przez użytkownika jest następująca:

### **1. Włączanie/wyłączanie**

Włącz przełącznik (rys. 1). Elektroniczny panel (rys. 2) zostanie podświetlony, wyświetlona zostanie bieżąca temperatura.

### **2. Wyświetlanie temperatury w komorze**

W trakcie normalnej pracy wyświetlana jest bieżąca temperatura komory.

### **3. Ustawianie temperatury w komorze**

Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku „Set” przez 1 sekundę umożliwia odczytanie ustawionej temperatury. Aby zmienić temperaturę, naciskaj przycisk „Set” i naciskaj przycisk ▲ lub ▼, aby podnieść lub zmniejszyć temperaturę, do momentu uzyskania żądanej wartości. Zatwierdź wybór naciskając ponownie przycisk „Set”. Za pomocą elektronicznego panelu sterowania można ustawiać temperaturę w zakresie +2°C ~+10°C.

## **Mycie wstępne**

Przed użyciem należy umyć wszystkie części urządzenia. Do umycia ścianek i części wewnętrznych należy zastosować środek anybakteryjny. Do mycia części plastikowych należy zastosować wilgotną ściereczkę. Osuszyć urządzenie czystą ściereczką. Używać jak najmniej wody. Nie stosować agresywnych ani ściernych rozpuszczalników ani środków czyszczących. Podczas mycia nie dotykać gołymi rękami części, które mogą powodować skałeczenia (parownik, skraplacz itp.), zawsze stosować rękawice ochronne.

## **Czyszczenie i konserwacja**

- Przed umyciem zawsze wyłącz urządzenie z prądu.
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub w innym płynie!
- Umyj zewnętrzną stronę przy pomocy wilgotnej szmatki (użyj roztworu wody i łagodnego środka czyszczącego).
- Nigdy nie używaj żrących środków czyszczących ani materiałów ściernych. Nie używaj ostrych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników. Czyść urządzenie wilgotną szmatką oraz ewentualnie płynem do mycia naczyń. Nie stosuj żadnych materiałów ściernych.
- Wyczyść otwory wentylacyjne przy pomocy odkurzacza.

**W przypadku usterki, na panelu elektronicznym wyświetlane są następujące kody błędów:**

- Alarm wyświetlany na elektronicznym panelu sterowania: E0 miga:
- Usunięcie błędu:  
W przypadku wyświetlenia powyższych kodów alarmów, należy zapisać kod, wyłączyć elektroniczny panel sterowania i włączyć go ponownie po kilku sekundach. Jeśli kod wyświetlany jest ponownie, należy wezwać pomoc techniczną i zgłosić zaobserwowane kody.

Jeśli po przeprowadzeniu powyższych kontroli usterka nadal występuje, zalecamy skontaktowanie się z serwisem technicznym. Należy przygotować następujące informacje:

- Nazwę i numer seryjny modelu (znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia).
- Kody alarmu pojawiające się na wyświetlaczu panelu sterowania.

**Gwarancja**

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na inne, pod warunkiem, że było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to innych praw użytkownika, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego udoskonalania produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie, opakowaniu oraz specyfikacjach zawartych w dokumentacji bez uprzedniego powiadomienia.

**Utylizacja zużytych urządzeń**

Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenie należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.

Materiały opakowaniowe, takie jak tworzywa sztuczne i pudła należy wyrzucić do odpowiednich pojemników.



# Română

*Stimate client,*

*Va multumim pentru achizitionarea acestui produs. Cititi cu atentie instructiunile urmatoare inainte de a conecta aparatul pentru a preveni avarierile ce se pot produce din cauza unei utilizari incorecte. Cititi cu atentie in special instructiunile pentru siguranta.*

## **Masuri de siguranță:**

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate avaria grav aparatul și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. **Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.**
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- Verificați în mod regulat ștecherul și cablul ca acestea să nu fie avariate. Dacă ștecherul și cablul sunt avariate, acestea trebuie reparate de către o firmă de reparații autorizată.
- Nu utilizați aparatul după ce a suferit vreo căzătură sau altă daună. Duceți-l la reparat, dacă este necesar, la o companie specializată.
- Nu încercați să reparați aparatul singuri. **Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.**
- Asigurați-vă ca nici un obiect ascuțit sau fierbinte să nu intre în contact cu cablul și feriiți-l de foc. Pentru a scoate ștecherul din priză, întotdeauna prindeți cu mâna priza și nu scoateți niciodată din priză prinzând de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage de cablu în mod accidental (sau cablul prelungitor) sau să se împiedice de cablu.
- Întotdeauna supravegheați aparatul atunci când se utilizează.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor electrice poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți copiilor să folosească aparatele electrice fără să fie supravegheați.
- Întotdeauna scoateți aparatul din priză atunci când aparatul nu este folosit sau înainte de curățare.
- **Avertizare!** Cât timp ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de curent.
- Opriți aparatul înainte de a scoate ștecherul din priză.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu folosiți alte dispozitive decât acelea furnizate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul la o sursă de electricitate cu voltajul și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Evitați supraîncărcarea.
- Opriți aparatul după utilizare, scoțând ștecherul din priză.
- Întotdeauna scoateți ștecherul din priză când umpleți sau curățați aparatul.
- Instalația electrică trebuie să fie în conformitate cu reglementările naționale și locale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe, decât dacă sunt supravegheați de o persoană responsabilă care are instrucțiunile cu privire la utilizarea corectă a aparatului.

## Măsuri speciale de siguranță

Pentru a evita formarea gheții vă rugăm să vă asigurați că partea de sus a aparatului este acoperită complet fie folosind panouri Gastronorm, sau folosind capacul pentru a-l acoperi.

### Pregătirea pentru prima sa utilizare

- Verificați ca aparatul să nu fie avariata. În cazul unor avarii, contactați imediat furnizorul dumneavoastră și **NU** utilizați aparatul.
- Scoateți ambalajul acestuia
- Curățați aparatul cu apă caldă și cu o cârpă moale.
- Poziționați aparatul pe o suprafață dreaptă și stabilă, doar dacă nu s-a menționat altfel.
- Asigurați-vă că este destul loc în jurul aparatului pentru ventilație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât accesul la priză să fie permis tot timpul.
- Puneți aparatul pe o suprafață plană și egalizați nivelul cu ajutorul șuruburilor și ajustând picioarele de nivelare în vederea utilizării eficiente. Aparatul trebuie ridicat doar din exteriorul bazei pentru a evita avarierea. Nu mutați aparatul aplicând presiune pe suprafața de lucru. După ce ați amplasat aparatul în poziția finală așteptați 2 ore înainte de a-l porni.

### În pachet veți găsi următoarele:

- Masă rece Saladette
- 2 plăci ajustabile
- Capac din oțel inoxidabil \* (\*doar pentru modelul 232804)

### Mesele reci Saladette 232804/232859 sunt echipate cu:

- Termostat digital și ecran LCD
- Picioare ajustabile
- Răcire forțată prin intermediul unui ventilator
- Funcție auto-dezghet

**Notă:** Recipientul GN nu este inclus!

### Folosire posibilă

Salate (~ +10°C): pentru răcire, pentru pregătirea și vânzarea saladelor, fructelor, legumelor și a aperitivelor reci. Nu folosiți aparatul pentru a stoca medicamente.

### Funcția de auto-dezghet

Acest aparat se dezgheață automat la fiecare 6 ore (așadar de 4 ori în 24 ore). Pe parcursul procesului de dezghețare (fig. 3.), se va aprinde un led.

Pentru eliminarea apei din condens: evaporarea apei rezultate din decongelare se face automat.

### Operațiunea de răcire

Atunci când răcirea (fig. 4) este activă, se va aprinde un led care va indica acest lucru.

## Stocarea mâncării

Pentru a obține cele mai bune performanțe este necesar să luați în considerare următoarele instrucțiuni :

- Puneți marfa în aparat doar după temperatura ce a atins care apare pe ecranul digital este cea dorită.
- Nu puneți mâncăruri calde fără capac sau lichide în interiorul aparatului.
- Ambalați sau protejați mâncarea dacă este posibil
- Nu limitați circulația aerului în interior cu obstacole nefolositoare.
- Evitați deschiderea frecventă a ușilor sau pentru o perioadă îndelungată.
- Așteptați câteva momente înainte de a redeschide ușa/sertarul imediat după ce a fost închisă/închis.
- În timpul alimentării deschideți și umpleți câte un sertar pe rând pentru a elimina riscul de balansare.

## Instrucțiuni de folosire

Acest aparat este activat prin intermediul unui singur buton și un panoul electric de control. Operațiunile disponibile operatorului sunt:

### 1. Pornirea și oprirea

Apăsați butonul pentru pornire (Fig. 1). Panoul electric (Fig. 2) se va aprinde și va afișa temperatura curentă.

### 2. Vizualizarea temperaturii celulei

Pe parcursul funcționării normale, va apărea temperatura aerului care este în celulă.

### 3. Setarea temperaturii celulei

Apăsând o secundă butonul "Set" puteți citi temperatura. Pentru a schimba temperatura: apăsați "Set" și apoi apăsați butoanele ▲ sau ▼ pentru a crește sau pentru a scădea temperatura presetată inițial, până când temperatura dorită este atinsă. Confirmați această valoare apăsând butonul "Set" din nou. Panoul electronic de control care operează poate acționa între +2°C ~+10°C.

## Curățarea inițială

Înainte de folosire, toate părțile aparatului trebuie curățate. Pentru pereți și pentru părțile interne folosiți un detergent antibacterian. Pentru piesele din plastic folosiți o cârpă umedă. Ștergeți cu o cârpă uscată. Folosiți puțină apă sau chiar deloc. Nu folosiți detergenți sau solvenți duri sau abrazivi. În timpul curățării nu atingeți cu mâinile goale părțile care v-ar putea tăia (evaporatorul, condensatorul etc.) și purtați întotdeauna mănuși de protecție.

## Curățarea și întreținerea.

- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de curățare.
- Atenție! Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă (apă cu detergent ușor).
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare puternici sau corozivi. Nu folosiți obiecte ascuțite sau contondente. Nu folosiți petrol sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este necesar. Nu folosiți materiale abrazive.
- Curățați gurile de ventilație (dacă există) cu aspiratorul.

## **Panoul electronic de control indică un defect, arată unul din următoarele codurile de eroare pe ecran:**

- Alarma panoului electronic de control : E0 se luminează intermitent.
- Intenție corectivă:  
Dacă pe ecran apar unul sau mai multe din codurile menționate mai sus, luați-le în considerare, opriți panoul electronic de control și porniți-l din nou după câteva secunde. Dacă apar din nou codurile, chemați asistența tehnică și raportați codurile apărute.

Dacă după aceste operații, defectul continuă, vă recomandăm să contactați asistența tehnică. Pregătiți-vă să furnizați următoarele informații:

- Numele modelului și numărul seriei (ambele se găsesc pe placa cu date tehnice).
- Codurile de alarmă care apar pe ecranul panoului de control.

### **Garanție**

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului, ce apare în termen de un an de la cumpărarea sa, va fi corectat prin reparație gratuită sau prin înlocuirea aparatului cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și nu a fost folosit necorespunzător sau abuziv în nici un fel. Drepturile dumneavoastră nu sunt afectate . Dacă aparatul prezintă probleme în timpul garanției, declarați unde și când l-ați cumpărat și includeți dovada cumpărării (chitanța).

În conformitate cu politica noastră a dezvoltării continue a produsului, ne rezervăm dreptul de a schimba produsul, ambalajul și specificațiile din documentație fără preaviz.

### **Eliminare & Mediul Înconjurător**

La sfârșitul perioadei de functionare a aparatului, vă rugăm să eliminați aparatul în conformitate cu reglementările și indicațiile aplicabile la acel moment.

Aruncați materialele pentru ambalare cum ar fi plastic și cutii în containerele adecvate.

**Technische gegevens / Technical specifications / Technische daten / Données techniques / Parametry techniczne / Specificații tehnice**

	232804	232859	
Netspanning / Voltage / Spannung / Tension / Napięcie / Tensiune	220		V
Opgenomen vermogen / Power input / Leistung / Puissance / Moc wejściowa / Putere	250		W
Frequentie / Frequency / Frequenz / Fréquence / Częstotliwość / Frecvență	50		Hz
Stroom / Current / Strom / Courant / Natężenie / Curent	1,5		A
Temperatuur bereik / Temperature range / Temperatur Bereich / Champ de température / Zakres temperatur / Temperatură	2-10		°C
Aansluiting / Connection / Anschluss / Connexion / Złącze / Conexiune			
Gewicht / Weight / Gewicht / Poids / Waga / Greutate	73	86.95	Kg
Buiten afmeting / Exterior dimensions / Äußere Abmessungen / Dimensions extérieures / Wymiary zewnętrzne / Dimensiuni externe	900x698x(H)850	900x698x(H)1100	Cm
Omgevingstemperatuur / Ambient temperature / Umgebungstemperatur / Température ambiante / Temperatura otoczenia / Temperatură ambiantală	+10°C + 30°C		°C
Luchtvochtigheid / Relative humidity / Luftfeuchtigkeit / Humidité de l'air / Wilgotność względna / Umiditate relativă	Within 30/55		%RH
Klimaat klasse / Climate class / Klimaklasse / Classe climatique / Klasa klimatyczna / Clasă climat	4		
Beschermingsklasse / Protection class / Sichertheitsklasse / Classe de protection / Stopień ochrony / Clasă protecție	I		
Koelmiddel / Refrigerant / Kühlmittel / Réfrigérant / Czynnik chłodniczy / Refrigerent	R134a		



**Hendi B.V. (The Netherlands)**  
Steenoven 21  
3911 TX Rhenen  
Nederland

**Tel: +31 (0)317 681 040**  
**Fax: +31 (0)317 681 045**  
**www.hendi.eu**  
**info@hendi.eu**

---

**Hendi Food Service Equipment GmbH (Austria)**  
Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen  
Austria

**Tel: +43 (0) 6274 200 10 0**  
**Fax: +43 (0) 6274 200 10 20**  
**www.hendi-austria.com**  
**office@hendi-austria.com**

---

**Hendi Polska Sp. z o.o. (Poland)**  
ul. Magazynowa 5  
62-023 Gadki  
Polska

**Tel: +48 61 6587000**  
**Fax: +48 61 6587001**  
**www.hendi.pl**  
**info@hendi.pl**

---

**Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L. (Romania)**  
Str. Tampei Nr. 13  
Brasov 500271  
Romania

**Tel: +40 268 320330**  
**Fax: +40 268 320335**

**www.hendi.ro**  
**office@hendi.ro**

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
Changes, printing and typesetting errors reserved.  
Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
Variations et fautes d'impression réservés.  
Zmiany i błędy w druku.  
Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.